

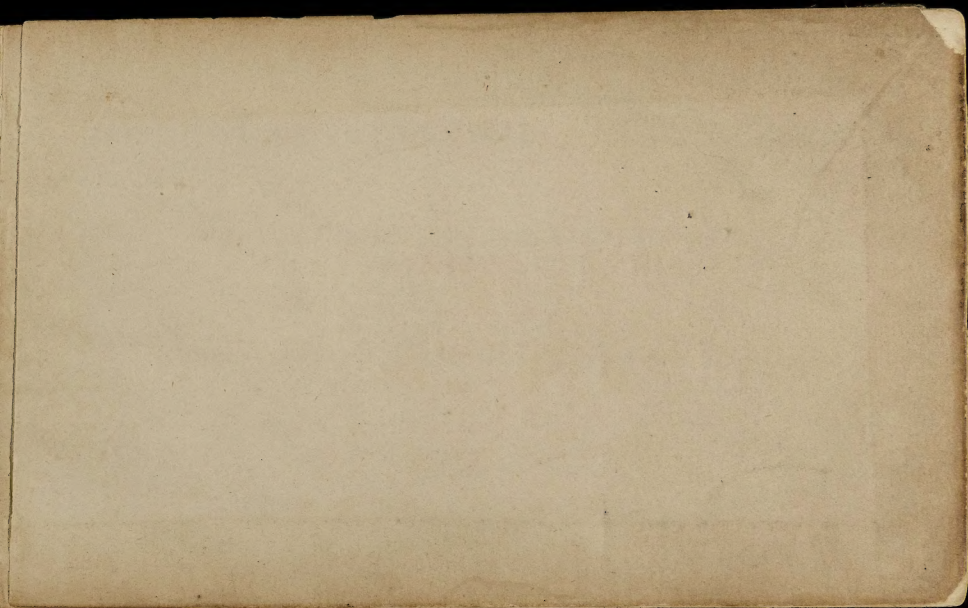
GREENLAND-ESKIMO

VOCABULARY.

The
EDWARD E AYER COLLECTION
of
THE NEWBERRY LIBRARY

Cataloged and conserved in honor of
SISTER ANN IDA GANNON, BVM
Trustee of the Newberry Library

*Made possible by the generous support of Dennis J. Keller,
Roger S. Baskes, Barry L. MacLean, Frederick A. Krebbiel,
Robert C. McCormack, and Robert E. King*



GREENLAND ALPHABET

THE FIRST PART OF THE ALPHABET

THE SECOND PART OF THE ALPHABET

THE THIRD PART OF THE ALPHABET

1850

GREENLAND-ESKIMO VOCABULARY,

FOR THE USE OF THE ARCTIC EXPEDITIONS.

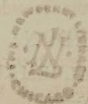
PUBLISHED BY ORDER OF THE LORDS COMMISSIONERS OF THE ADMIRALTY.

LONDON:
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

1852.

NOTICE
FOR THE USE OF THE ARABIC EXTENSION

PRINTED BY HARRISON AND SON,
LONDON GAZETTE OFFICE, ST. MARTIN'S LANE;
AND
ORCHARD STREET, WESTMINSTER.



The reader is reminded that the mode of orthography adopted, that the vowels have the same sound as in the German, Italian, Spanish, and in
be found a brief notice of the various vowels will be sufficient to enable the reader to
The reader is reminded that the mode of orthography adopted, that the vowels have the same sound as in the German, Italian, Spanish, and in

NOTICE.

THE present Vocabulary is supplemental to, and corresponds page for page with, the Labrador-Eskimo Vocabulary printed by the Admiralty, in January, 1850, for the use of the Arctic Searching Expeditions. A copy of that Vocabulary, taken out to Greenland by Rear-Admiral SIR JOHN ROSS, C.B., was placed in the hands of MR. PLATON, by whom, with the assistance of MR. NOSTED, both Danish Missionaries, it was rendered into the Eskimo^d dialect in use in Greenland, and in use also, it is believed, by the natives as far as the head of Baffin's Bay. The words are said to differ little from those given in the Greenland and Danish Dictionary and Grammar published by Fabricius, at Copenhagen, in 1804.

The reader is requested to refer to the introduction to the former Vocabulary, where also will be found a brief sketch of the Eskimo Grammar. It will be sufficient to state here, with respect to the mode of orthography adopted, that the consonants retain their English value, while the vowels have the same sound as in the German, Italian, Spanish, and other languages; and, in

order to save the reader trouble, the mode of pronunciation is repeated at the foot of each page of the Vocabulary.

It is earnestly requested that every one who has the opportunity will do his best to correct the Vocabulary, and that in doing so he will adopt the same system of orthography, and carefully adhere to it.

The hyphens are inserted merely for the greater convenience of reading words of many syllables; each syllable is to be pronounced, and the accents mark the syllable on which the emphasis is to be laid.

[N.B.—This copy of the Vocabulary has not yet been revised.]

ENGLISH AND GREENLAND-ESKIMO VOCABULARY.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Able	pikkorik-pok, sinna-vok	Adze	ullimaut, senningasok
Aboard	umiar-soarme-pok	Afloat	púktarkot
Above	kolláne	Afraid	erksiok ; erksigaok
Abscess	ayuak	——, he is	erksiok
Abundant	arsinartok	After	kingórna
Accept (to)	tigu-vok, piyok	Afternoon	unnum-illá
Accident	pisimasok, taymaesernek	Again	amá
Accompany (to)	illogaok, ayparaok	Against	aikso-mut ; mut nut
Ache	anniárnek	Age (an old man)	ittok
Acid, it is	sernar-pok	Agreement	okallu-katigeeng-nek
Across	akké, akkiá	Aground	ikkarli-pok
Active, he is	kemavok	Ague	keya-misarnek
Add (to)	tapupok, illaliúpok	Aim (to take)	umerpok
Adult	enérsimasok	Air or weather, sky	silla, nuia
Advance, do not!	pissungnok	——, in the open	sillame-pok
Advantage	ayungikót	Alabaster (white stone)	uyarak kaumazok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *t*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as the *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Alike, they are	aksigekput	Animal	nersut
Alive, he is	innuvok, umasok (of an	Ankle	nappasortak
All	tamat [animal)	Answers, he	akkiniar-pok
Alone	kissime ; kissiet	Antler	agiak
Along with	taunalo ; tapúd-lugo	Any	illeit
Alter (to)	adlangorti-pok	Appear, it does	taímaika-sugára
Alum	uyarak-toksak	Appetite	neriro-sungnek
Always	taimeginnar-pok	Approach (to)	kanninging-orpok
Amber	uyarak mauartok	Arch	karayuktok
Amethyst	uyarak erlingnartok tung-	Arid, it is	panner-pok
Amusement	nuennar-nek [yuartok	Arm	tellék
Anchor	kissak	—, below elbow	aksaut
And, also	(affix) lo, toak ; (adverb)	—, above elbow	aksarkok
<i>Andromeda tetragona</i>	[áma	Armlet or shield	
Angel	Engele (Danish)	Arrived, he is	tikipok ; tikkiu-pok
Angry, he is	ning-ekpok	Arrow	karksok (for birds) nuggit

ch, as in *church* ; *g*, as in *get* ; *kh*, as *ch* in *loch* , *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Arrow-head, of stone ———, of bone ———, dumb, head	kakovit ulluksak uyarák kakovit ulluksak saunek kakovit ing-ikang-itsok	Awaken, he does Away, or afar off ——, he is	iterpok (he is) erkomavok ungesikpok (is gone) au- tamak [larpok puttout (lancet) kapput ullimaut
Asbestos	arset	Awl	
Ashes	aperaok apersor-pok	Axe	
Ask (to)	sinik-pok	Baby	nalung-iak
Asleep, he is	ikiornek	Back, of a man	kattiggok
Assistance			
Asthma	annersartor-nerlungnek	Back, of a seal or	tunna
At	(affix) mut ; nut	Back-bone [whale	kemerluk [tunnuane
Attack, let us	paggisi-gauk	Backward	kingomut (behind him)
Auger or drill	keolerut	Bad, it is	ayorallo-arpok
Auk, little (bird)	[nal] aitsak	Bag or pocket of skin	pok
Aunt	(maternal) ayak ; (pater-	— of canvas	pok ting-er lauti-mének
Aurora borealis	arksarnerit	Baidar	
Autumn	okiak	Bait for fish	narraiak

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as the *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	B
Bake (to)	timiusi-orpok	Basket, of willow; of	nuersegak ivik [pok	
Bald, he is	niyakáng-ilak	Bathe (to) [straw	ermikpok (others) erchor-	
Ball, a cannon	illuliksak	Battle	sorsuk-kattunnek	
—, a musket	illuliksak [nik ussilernek	Bay (sea), lake	kangerluk; tessek	
Ballast	ussiler kosiut; uyarken-	Beach	siksak	
Band for women's hair	kelernek	Beads	sapang-ak; <i>pl.</i> -at	
Baptism	koirsut [tikkienuk	Beak of a bird	sigguk	
Bar, of iron	saviminersoak (iron nail)	Bear, polar	nennok	
Bare	tamakángitsok; annora-	Bear, black	nennum-amia	
Bark, of a dog	kelungnek [kang-itok	—, his skin	umik; ersarutit	
—, he does	keluktor-pok	Beard or whiskers	unatár-pok	
Bark of a tree	kallipek	Beat, he does		
Barrel of a gun	auleisib saviksá	Beaver (the animal)		
Barren	nausokang-itsok	Beauty	pinnersusek	
Barter, let us	taurserniarta	Because	met; ame	
Bashful, she is	kangusuk-pok; tessitsiok	Bed; bedstead	sinik-fík; sinik-tarfík	

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *ř* and *š*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Bee	egitsak	Berry (cranberry)	purnak; (juniper) purnak-ogluk; (bilberry) kigulernak; (whortle- berry) kemernak
Beef; reindeer-flesh	nekké	Best	ayung-inék
Beetle		Better	ayung-inerrosok
Before	siorna	Between	illaine
Beg, he does	kenuook	Bible (Word of God)	Bibelé
Beginning	pilernek	Big	ang-isok
Behind	king-orna	Big with young, she is	nartavok
Believe, he believes	operpok; (faith) isumavok	Bill, of a bird	sigguk
Bell	syennek		
Bellow (to)	miagorpok	Bind (to)	kelerpok
Belly, of a man	nak; næksek	Birch tree	kesuk mauartok
—, of a woman	nak	Bird	tíngmiák
—, of a seal or whale	nårsoak	—, swimming	tingmiák nellúktok
Belly-ache	nekserinek	Birth	innung-ornek
Below	attáne	Biscuit	timiusak
Bend, it does	perkipok	Bitch, dog	kemek arnak
		Bite, he does	kesorpok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *o*, as in *flute*; *ai*, as the *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	B
Bitter	kassilipok	Blow the nose (to)	kakkikpok	
Bitumen		Blubber of a seal	orksok	
Black, it is	kernerpok	Blue, colour	tungyorpok	
Blacksmith	saofiortok [auatak	Blue, it is	tungyorpok	
Bladder	nakkasuk; (on the kayak)	Blunt	ing-ikang-itsok	
Blade of a knife	sáofiúb saviksá	Board	segliligak	
Blanket	kepiksok	Boat	umiétsiak	
Blaze (to)	ikkuéllavok	Boatswain (bird)	isúng-ak	
Bleed, it does	aunarpok	Body	timé	
Blessing	imnuluárnek; pitluar-ko-	Boil, a	ayuak	
Blind, he is	takpepok [sinek	Boil, it does	kallápok	
Blister	tarnut pannertok niping-	Bold, he is	kelavok; pikkorikpok	
Block up (to)	illuvok [asok	Bone	saunek	
Blood	auk	Book; writings	makpersekkot; alegendakot	
Blow, he does	supporpok	Boots, native	kamik	
——, as a whale	annersarpok	——, he puts on his	kaming-ine attivéi	

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *hh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

English.	Greenland-Eskimo.	English.	Greenland-Eskimo.
Boots, native	kamik ; pukkitsut ; nap-	Bowl of wood	pogutak kessuk
Bore or drill	keolerut [pasor-toglit	Box	ikterfusák
—, he does	kepivok	—, a small ivory	iklerfusángoak saunek
Born (to be)	innu-simavok	Boy	nukakpiak
Borrow	attartorpok	Bracelet	teyák
Bosom	iviengék	Braces for clothes	iyi-etsi-utit
Both	tamangmik	Brains	karresak
Bottle	puí-ausak	Branch of a plant	analekkot
Bow, of a violin	aggiaut	Brass	kang-usak
—, for shooting	pissiksek	Brass, a large hook of	niksik kangusak
—, he shoots with a	pissikpok	Brave	kelasok
—, case	pissiksek-pok	Bread	timinsak ; tikkak ; ivik
—, a broken	pissiksek asserugak	— dust	timinsaluit
—, for drilling	niggit	Break, it is broken	nappivok ; nappisimavok
Bow (to)	sikkipok	— open to	angmarpok
Bowels	innello-lut	Breast of a man	sekkiok

A is to be sounded as in the English word *father*; *ā*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as the *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Breast of a woman — bone	ivieng-ek sekkiok	Brother	kattangut
Breath	annernek	Brown	kayoarpok
Breathe (to)	annersarpok	Bruise	ike
Breeches	karlik <i>dual</i> ; karlit <i>pl.</i>	Bud	mulle ; karche
—, he puts on his	karline attiveyi	Bug	iglu-liorpok
Brent-goose, or bar-	nerlek	Build	umingmak
Bribe [nacle]	.	Bull	aukpallar-tulliout
Bright	kaumasok	Bunting, Lapland	kapiarak ; kayungoak
Bring (to)	apok	—, snow	(<i>Motacilla phœnicurus</i>)
Bring it here	kaisúk	Buoy, of inflated skin	kopaluársuk (<i>Emberiza</i>
Bristles	merkut	Burn, a	anatak [<i>nivalis</i>])
Brittle	asser-yavok	Burn, it does	ikilernek ; ikumagalloak
Broad	sillíkpok	Burst, it is	ikumavok
Broil (to)	pannertipok ingnerme	Bush	nutikpok
Broken, it is	nappivok ; nappisimavok	Busy	nøetarkok
Broom	senniút		ullapipok

ch, as in *church* ; *g*, as in *get* ; *kh*, as *ch* in *loch* ; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Butterfly	tarchalerkisak	Canoe, he paddles a	kayartorpok
Buttocks, the	nullok, <i>sing.</i> ; nulluk, <i>dual</i>	Canvas	ting-erlan-tiksiak
Button	attet	Cap, or hood	nesak ; nesausak
Buys, he	pissiniarpok	— of birch bark	
By (whereby)	kot, <i>affix nom.</i> ; kotigauk	Cape, of land	kang-ek
Cabin	akko [<i>affix verb</i>]	Care, take care !	missiksor-niarit
Cable	kissam ; aklunausoa	Careless	siksoing-ilak
Calcareous spar		Carpenter	sennersok
Calf	sauarak	Carry (to)	nangmakpok
— of leg	nakkasunak	Cask	nappartak
Call (to)	kakovok	Cat	puisauusak
Calm, it is	kaitsorpok	Catch cold, he does	nuakpok
Can I ?	sinnavonga ?	Catch (when thrown)	tiguk
Candle	nennerout	Caterpillar	
Cannon	kamuktilik	Cave	karosuk
Canoe	kayak	Chain	yamík ; kallumnek (of [iron])

A is to be sounded as in the English word *father* ; *a*, dotted, as the *u* in *but* ; *e*, as in *there* ; *i*, as in *ravine* ; *o*, as in *more* ; *u*, as in *flute* ; *ai*, as the *i* in *time* ; *au*, as *ow* in *how* ; *ok*, as *oak* ;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Chalk	aglaut ; kakortok	Choke	epivok
Chamisso Island		Chooses, he	kénnérpok ; piomavok
Change, he does	attang-orpok ; tauserpok	Chops, he	serkomipok
Channel	ikerasek	Clay, loam	marchak ; (pot of clay) iga-
Char (fish)	aulisogik	Clay-slate	marchab ; salua likset
Character	illerkoá ; isuma	Claw, bird's	isigak (the toe) ; kukkik
Charge, to take	parauk	Clean	erokeluiwok [the nail
Charm (a skins trap)		Clear	kaumasok
Cheat (to)	mitekpok	Clench his fist, he does	erkipeyi
Cheek	ulluak	Cliff	imnarsuk
Cheerful, he is	nuennarpok	Climb, he does	kakkivok
Chest	iklerfik	Cloak	kavayak ; katlersaut
Chew, he does	tamorpok	Close	kannipok ; kannitung-oak
Chief	nalegak	Cloth, woollen	merkousalik
Child	mêrak ; (my child) kit-	Clothes (garments)	annoraksœt
Chin	tavlok [tornak	Cloud	núia

ch, as in *church* ; *g*, as in *get* ; *kh*, as *ch* in *loch* ; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Coal	aumarutikset	Cooks, he	igavok ; kallatipok (over
Coast	siksak	Conjuror, or sorcerer	ang-ekkok [the lamp
Coarse [batus)	akkikinek	Copper	kangusak
Codling (<i>Gadus bar-</i>	ogak ; ovak	Cork	simik
Cold (shivering)	keyulerpok	Corpse	tokosok
Colic	nekserinek	Cough, he does	koersorpok
Comb, a hair	iklaegut	Counts, he	kissipok
Come here	kainiarit	Courageous, he is	erksing-ilak
Come, he does	tikilerpok	Covers, he	talytserpok
— down	atterniarit	Cow or calf	umingmak
— (or go in)	iserniarit	Cowardly, he is	iktorpok
—, shall I ?	tikissaunga ?	Crab	aksœgiak
— out, it does	annisarpok ; annittekpok	Crafty, he is	pekko-sersu-sarpok
Command (to)	pekkovok	Crane (bird)	
Companion	tessorpok	Creep, he creeps	paungorpok
Concealed, it is	mattu-simavok	Crosses over, he	ikkarpok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as the *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Crow-berries ——— bush Cruel, he is Cry, he does Cunning Cup, of musk-ox horn Cure, I can, you Curlew	paurnet purnakotit anniar-titsiok; erksinartok kiyavok sillalik-susek imertafik néksuk ayorung-nertisi-návagit	Dark, it is Dart, for birds —, with three prongs Daughter Day Daylight Dead, he is Deaf, he is	tarpok nugit égimák panník utlok kaumanek tokovok tussilarpok
Custom Cut, he does Damp it is Dance, native ——, he does Dangerous, it is Dare (to)	illerkok kippislugo kauserpok ketingnek ketikpok nauviennarpok iktoung-ilak	Death Debt Decays, it Deceit Deck, a ship's Deep, it is Deer-skin ——— frock	toko akkili-geksak ayu-leriar-torpok pikko-sersu-sarpek umiarsoub kolla itivok nersutib amia nersutib netserta

D

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

English.	Greenland-Eskimo.	English.	Greenland-Eskimo.
Defend (to)	sernigauk	Divide, he does	avípok
Deny, he does	missiarpok	Do, he does it	pyok, illiarpok
Destroy	asserorpok	Doctor (he makes	nákkursak
Devil	tornarsuk	Dodo [medicine)	
Dew	isugútanek	Dog	kemmek
Die (to)	tokovok	—, skin of a	kemmim amiá
Difficult, it is	ayornarpok	Door	matto
Dine (to)	ullok-kekarsiorpok	Dose of medicine	eiseksak nakkursaut
Dirty, he is	ippertok	Double, it is	ígtlogeek
Disease	nappaut	Down	sammunga
Distant, it is	ung-esikpok	<i>Draba alpina</i>	
Dispute, he does	aksortóioik	Drag, he does	uniarpok
Ditch	itersak	Dream, he does	sinektorpok
Dive, he does	akkarpok	Dress, he does	nimerpok
—, as a seal	pullavok	Dress victuals, he does	nerriseksar-siorpok
Diver, great northern	tutlik (<i>Croymbus glacialis</i>)	Dress with clothes, he does	annorartorpok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as the *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	D
Drill, a native — bow — used for pro- curing a light Drill (to), or he drills — socket Drink, he does Drinking-cup	neyórtaut niggit ingnektaut neyorpok kingmiak imerpok imertarfik	Duck, long-tailed —, eider Dumb, he is Dung Dusk, it is Dust Dwelling Dysentery	miték (<i>Anas mollissima</i>) okayuítsoq annak tarsiku-luktok pyoalak neyugak timminék	
Drive, he does Drop, it does, as water Dropsy Drown, he does Drum or tambourine Drunk, he is Dry it is Duck	kemukserpok kusserpok putlanek epivok killaút; kató puttorkavok pannerpok kerlutok	Each, either Eagle Ear Early Earth Earthen jar Earthquake East, to the	nungudlune; nellinginab nektoralik sio utlakut nuna kóngmuetak nunab seyungnera paonga	E

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *hh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Easy, it is	oképok	Equal	aypak; aksigauk
Eat, he does	nerriok	Ermine	.
Ebb-tide	tinné	Eskimo	innuk; <i>pl.</i> innuit
Eclipse (sun) (moon)	sekkernub tarsilernerá;	—, of Greenland	kalalek
Edge	kenak [kaumotib pullanerá	—, when strangers	innuit tekkornartet
Eel	puttorotok	European	kavlunak (a Dane)
Egg	mennik	—, Englishman	tulluk; Dutchman, arseniak
Eighth	arfaneq ping-ayuet	Evening	unnuk
Eight	arfaneq pingasut	Exchange, he does	taurserpok
Elbow	ikusik	Eye	ise
Eldest	angœyúglek	—, he has an in-	isilúkpok
Elephant's bones	.	Eye-brow [flamed	kavlok
Emetic	meriarnartok; meriarsaut	Eye-lash	kemeriak
Embark, he does	íkivok	Face	kenak
Empty, it is	imakang-ilak	Faint, he does	ivsang-uvok
End	isó	Falcon	kiksaviarsuk
Enough	namakpok		

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as the *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Fall down, it does —, the tide does Falsehood Family Far off, he is Fast, quick ——, he does ——, to make	nakkarpok tinnimorpok setlo erkarlereet ung-esikpok asuarpok nerring-ilak (does not eat) auleyeng-ersipok	Feast Feather Feeble, he is Feeds (he) Feels (he) Female of an animal Festers (it) Fetch, to	nerleinek merkó nukiglarpok nerrisipok sœptipok arnak pullarpok aiok
Fat, he is Fat of meat Father ——, or mother, in law Fatigued, he is Fault Fawn Fear	puellavok puellarnek atátak sekke kassuvok pissovok norchak syoranek, erksiginek	Fever, he is ill of Few, they are Fight, do not Fin of a fish Finds it, he Fine weather, it is Finger, fore ——, middle	kannimanek ikitóput panau-veritse sullugak nenniook sillagikpok tikék keterlek

F

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *hh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Finger, third —, little —, nail Fingers Finished, it is Fire —, to strike Firestick	keterliub tuglia erkerkok kukik aksait enerpok ingnek ingniliorpok ingnersit	Flag; Danish flag Flame, a Flea [human Flesh, of deer; of fish; Flight, he takes to Flint Flipper of a seal, fore —, hind	ervallarsok; aukpallartok ikuøllanek piglertok nekké; nerpik; uinik kemavok ingnektaut tellerok okpotik
First Fish —, small Fisherman, he is a Fish-hook Fist, or hand; palm Five Fix, to	siudlek aulissøgak aulissø-gangoot aulisar-niartok okómthersak; karsuksak aksait, itumak tetlimøet ivertipok; pittuk-lugo	Floats, it Flood-tide Flounder, large; small Fly [walrus Fœtus of a seal or Foggy, it is Follows him, he Food	puktavok ullé kalleralik; netarnak niviugák itlauk puyorpok mallikpa nerriseksak

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	F
Fool	mitartok, sillaitok	Frock, of skin	ulliksoak	
Foot of man or animal	isigak	——, of gut	.	
Foot-print	tummé	Frog	.	
Forbid (to)	innerterpok	Frost-bite	kenaersinek	
Force	pissaunek	Frost-bitten, it is	kenak; kerivok	
Ford, across a river	ikarut	Frozen, it is	kerivok	
Forehead	kauk	Full, he is	ullipkarpok	
Forest	orpikpeksoit	Funnel, a stove	kissarsaut	
Forgives, he	saymaupok	Fur	illupakot	G
Fork, ivory	ayeksautit saunek	Gaiters	ungerutit	
Four	sissamœt	Garnets (stones)	.	
Fox	terienniak	Garter for boots	singek	
—— skin, brown	terienniam amiá kernektok	Geese, rising	nerlerít	
Foxes, black	terienniak kernektok	——, Canada	.	
Fresh, not salt	tarrayortig aung-itsok	——, the, fly away	nerlerit ting-iput	
Friend	iking-ut			

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

English.	Greenland-Eskimo.	English.	Greenland-Eskimo.
Geese, snow	nerlek; nerlivek	Go away to the huts	angerlarpok
Ghost	annersak; tunnek	— down	atterpok
Gift	tunnirsut	— in	iserpok
Girl	niviarsiak	— out	anniok
Give me	tunning-a	—, shall I?	aulaissa-unga?
— it me	tunning-a oming-a	— up	nungúpok
— him	tunniusuk tausominga	God	Gude
— to him, I	tausomanga tunniu-sionga	Going away	aularpiartok
Glad, he is	tipeit-sukpok	Gone away, he is	aularpok
Glass	igalaksak	Goat	sauang-oak
Glove, native	arkat	Good, I am	ayung-ilanga
Glutton, he is a	nerhersok	—, it or he is	ayung-ilak
Gnat	ippernak	—, not	ayung-íngilak; ayortok
Gnaws it, he	mikarsigauk	—, very	ayung-itsorsoak
Go	pissukpok	Goose, a snow	nerlek
— away	aularpok	—, a rent	.
Goes fast, he	aaltar-asuarpok		

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *oh*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Goose, an Imber —, the, flies off Grandfather Grandmother Grass Grave (tomb) Gravel [deer Graze, it does, as a	. nerlek ting-ivok atak anak ivik illivik siorák wiktorpok	Ground Grouse, willow Grows, as a plant Growl, he does Guard (to) Guard-fish Guide Guilty	nettek akiksek nauvok uyanni-sarpok parauk . tessioisok pissovok
Great, he is Great many Greedy, he is Green, colour Grey — lapwing Grind (to) Groan, he does	angivok amertlasorsoit, perpek nerchersok tung-yortok kernaluartok, singarnak . serkorterpok nimarpok	Gulf Gull, silvery —, glaucous —, Sabine's —, parasitic Gums of a man Gun —, a great gun	kangerluk naña naiak naiarsoak . piguserfik auleit kemuktilik

G

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Gut	innello	Harpoon	unák
Hair, human	nyak	—— as thrown	unak egipok
—— of fur	merkok	—— (to)	kappiok, kappivok
Half	keterkot	—— line, a coil of	allek
Hammer, an iron	kavtak savik	Haste, make	tuoavior-niarit
—— (to)	kavtarpok	Hatchet	ullimaut
Hand, the	aksait	Hawk	kigavik
		He	una
Handsome	pinnersok	Head, the	niakok
Hang, he does	niving-arpok	——, crown of	kavsek, niakub kavsia
Hang it up	kotlaruk	——, front of	sió, niakub sioá
Hard, it is	arktornarpok	Healthy, he is	kelavok
Hare, the polar	ukalek	Heap	peksoit
Hark !	Omáh, ahá	Hear, he does	tussarpok
Harm	ayorkosernek	Heart	umat, oomat
Harness for dogs	anno; <i>pl.</i> annut.	Heat	kiék

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	H
Heaven	killek	Hold fast !	tiguk	
Heavy, it is	okemeipok	Hole, a [canoe	putto	
Heel	kimik	—, circular, in a	pák	
Hell	tornarsivik	Home	neyugak	
Help	ikiornek	Honest, he is	pekkoser-suïtpok	
Here	mane	Honey	igytœen sukkouteyt	
Herring	angmaset	Hood of jacket or cap	nesœk	
High, tall, he is	ang-ivok	—, he puts on his	nesœene attivei	
High, it is	portuvok	Hood, he puts off his	nesaerpok	
—, the land is	nuna portuvok	Hook, fish	okómersak	
—, as the sun	sekkinek portuvok	— and line	aulissaut	
Hiccup, he does	nesorárpok	Hoop, for tent	tuppekarfiksak	
Hill	portusung-oak	Hop, he does	pissikpok	
Hip	seffiak	Hopes, he	nerriukpok	
Hiss, it does	suerpallukpok	Horn	neksuk	
Hoarse	nuarkarpok	Horns of a reindeer	tuktum neksoá	
		— of a narwhal	towák	

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *g*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Hot, or warm	kiékpok	Hut, he is at the	iglomepok
House, or hut	iglo	I, me	u-anga; uavnik
House-mate	iglokat	Ice	sikkó
How?	kannok?	—, upon the	sikkomé
How many?	kapsit?	— berg	illuliak
How do you do?	kánnong-epit?	Idle, he is	erkœ-yasukpok
—, answer (sense uncertain)	kánnong-énersok	If; whether	pet, guné
Hummock of ice	mannelarsoit	Ignorant, he is	noelluvok
Hump	portunek	Ill, he is	napparpok
Hung up, it is	kotlarpok	Image	aksilliak
Hungry, he is	pertlillerpok	Infant	nalung-iarsuk
Hunt (he goes to catch)	niarpok	Indians	Akkili-nermiut
Hurt [animals]	arkonárnek	Inlet	kang-erluk
Husband	uvia	Inquires for him, he	aperkotigauk
Hut, or house	iglo	Inside	illórlék

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *oh*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Instrument, of bone, for discovering seals under ice	sekkó saunermít	Iron; sheet-iron	savik; saviminek
Instrument used by women for making holes [ting ivory	tók	— stone	kikertak
Instrument for cut- ting —, for cut- ting arrow-heads	pillektok (saw); aggiok [(file)	Island	kumingnek; annilengnek
		Itch	saunek
		Ivory	niakok saunermít
		— head, carved	
		Jacket, upper	kappítak
		—, under	attígek
Instrument, musical	karlotaut (trumpet or cla- rionet); killaut (violin); aggiout (the bow); pœt- [tagiak (piano)	Jacket, he puts on his	attigane attivá
Interpreter (he ex- plains the words of men)	okallukté	Jar	puiausak
Intestines	erglavfit	—, earthen	puiausak marihak
—, joint of	nauggoak	Jealous, he is	sing-avok
		Joy	tipeit-sungnek
		Jump, he does	pissikpok
		Just now	mannakut
		— so	taimenak

I

J

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Keel of a boat	kyak	Knife, of stone	pillektaút
Kettle, copper	igák kang-usák	—, a woman's	ulló
Key	mattu-ørsàut	—, native, of iron	savik; (of bone) sermersuit
Kick (to)	tungmarpok	—, carved, for	auggoaut
Kid, to contain water	imertaut	scooping	
—, to contain oil	orksousivik	Knife, European	savik
Kidney	tarto	—, pen	saving-oak
Kill, he does	tokópok	Knot, he ties a	keltersorpok
Kind, he is	innuksi-arnerpok	Knot, he unties a	kelerusaerpok
Kiss	kunningnek	Know, I do not	nølluvara
Kisses, he	kunnikpok	Knuckle	nauggoak
Knee	serkok	Labour	sullinek
Kneel, he does	serkomiarpok	Labret, or lip orna-	.
Knife, Eskimo man's	savik	Ladder, a [ment	tungmerkót
—, other	pillautak	Ladle, a	alluksaùt
—, a clasp	okutartok		

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Lake, colour Lame, he is Lamp —— trimmer, of as- —— black [bestos Land, not sea Language Lap, he does, as a dog	keversautiksak auátlukpok kóllek tarkirssut pauk nuna; nunarsing-ilak okausit alluktorpok	Leaf of a tree Lean Leap, he does Learn (to) Leather, dressed Leaves him, he Left hand Leg of a man	karché sélluvok kollaupok ilipok amersoak kemmekpok saumik ; (right) tellerpik nió
Lapland finch Large Last (final) Late Laugh, he does Lay a thing down, he Lead, metal [does Leads him, he	. ang-isok king-úlek omarnertok iglarpok illivok akérlok tessiorpok	Leg of a quadruped Lemming, the Lend, he does Leprosy Less Letter Liar Lichen, of three kinds	nió attartorpok killéngnek ; annig-ornek minerosomik aglökkot seglulok

L

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *ř* and *š*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Lick, he does — it ! Lie —, you tell a Lie down, he does Life Lift, to Light (not dark), it is	alluktorpok alluktorúk segló seglukautit nollavok innúnek kivikpok kaumavok	Line, of thong Line platted of sinew Lip, upper —, lower Listen, he does Little —, he or it is Live (to)	állek karlô kotlek karló atlek tussarpok ; nalekpok misúng-oak míkisúng-ovok ; mikivok innuvok ; oomavok
Light in weight, it is — (not heavy), it is Lightning Lights of an animal Like this, in this man- —, it is [ner Lime Limestone	okipok okemaengilak ingnag-lengnek puák imaetut aksigauk kerchok kerchursiák	Liver of an animal Load the boat Lobster Long time ago Look, he does Looking-glass Loosen (to) Lost my way	tingúk umieitsiak usiler-niarúk aksogiarsoak kangársoak ; iosarsoak tekkovok tararsout pórpok [yarpok támmarponga tammato-

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	M
Lost, something	kattekpok	Marline-spike, small,	kappout	
Louse	komák	Marmot, a [of ivory		
Loves him, she	assavá	Married	nullialik ; nulliakarpok	
Lungs	puák	Marrow	patek	
		—— spoon	patéyaut	
Mad	peolekuyauk	Martin, as carved		
Maid	niviarsiak	Mast, ship's	napparut	
Make faces, he does	issikorner-lugarauk	——, boat's	napparuting-oak	
Male, of any animal	ang-ut	Master	nalegak	
——, of a bird	ang-utiviak	Mat [nature	tungmarfik	
Mallet, wooden	kavtak	Match, of a woolly		
Man, a	ang-ut	Maul, a wooden	kávtarsoak	
Many, a great many,	ungosik-pottarkauk	Meat	nekké	
miles off		Medicine (something	nakkursaut	
Many, in number	kapseet	for a sick person)		
Mark, a	missigauk	Meets him, he	napipok	

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Melt, it does	aupok	Moon is in her quar-	kaumotim atlang-orneróta
Merry, he is	kemavok ; kelavok	—, shines [ter	anning-arpok ; kaumotig-
Metal (brass)	kangusak	More	amaló [ikpok
Mica		Morning	utlakut
Middle	kétek	Mosquito	ippernak
Midnight	unnusab kekká	Moss ; white moss	mánnnek
Milk	imuk	— reindeer	ting-ausest
Mine, my	pika	Mother	annanak
Mirror	tararsout	Mountain	kakkak ; karsok
Mist, fog, there is	pyorpok [sak ; ikingut	Mourn, he does	alliyi-sukpok
Mistress	unarkot ; teingut ; assa-	Mouse, field mouse	
Mitten	arkát merkousalik	Mouth	kánnnek
Mix, to	akkuvok	Much	aksut
Moon, the	kaumot	Mud	maráttuk
—, her name	anning-at	Mullet	
—, is full	kaumot ullipkartok	Murder (to)	innuórpok
		Musket	auleit

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *oh*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Musk-ox Musk-rat Mussel My	sigguk uammik. (<i>suffix</i>) ga-ra	Neck, or throat Needle —, for making nets — case, ivory Nephew, or niece Nest, a bird's Net —, a different sort	kongœsék merkut teyaliorut kakkinik saunek kattœng-utiksiak uvlo yalusak; kaksutit kaksutit sortek
Nail of finger or toe — of iron — of ivory	kukkik kikiék <i>pl.</i> kikissot [goit auloyang-erkotit saunin-	Net, large, for seals —, over the lamp Night Nine Nipple No [with verbs —, negative used — more	imarsiutit kaksutit innitsot unnuak kollaœluot mullé, mullingá nagga ngilak téssa
Naked, he is Name —, what is your ? —, what is his ? Narrow Narwhal Navel Near	tamakang-ilak atték kannor-attekarpit ? kannor-attekarpá ? tettovok ; amitok kélleluak kernertok kállasek kannipok		

N

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Nod, he does	angerpok	Often	tarpok; sarpok
Noise	kaggornek; perpalluk	Oil, or blubber	orksok
None, I have	pekkarli-linga	Old, he is	utokavok
Noon	utlúb reterárnera	Old man	ang-utokak
North	auangnak	Old woman	arnatokak; ning-iyok
—, to the	auóngnarpok	On, or upon	táva
—, the wind blows	avongnerpok	Once	attaùsiarpok
North-east [from the	auongasik	One	attausek
Nose	kingak	Open the door, he does	makperpá mattó
Nostril	kingab pá	Ophthalmia	isilungnek
Not	pinnago	Opposite [the head	akkiané
Notch, he does	kigartorpok	Ornament, band for	niákorut
Now	mána	Ornament, of brass worn by women	.
Obey (to)	nalekpok	Other	atla
Ochre, red	amiut korsorpalluktok	Otter, as carved	.

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Otter skin	.	Pant, he does	annersartorpok
Oven	timiusiorfik	Papers, written	aglekket
Over, above	kollane	Path	avkosinek
Our	—rput, —vut	Peace	ullapisaut
Outside	ka, auát	Pelican, print of a	.
Overset, it does	kinguvok	Pencil	aglaut
Owl, the white snow	opik	Penknife	saving-oak, sullungnut
—, hawk	kiksaviak	Piece of bread	timmiusang-oak
Owner	piginiuktok	Pig	póleke
Oyster	kiksauausak	Pilot	tessiorte umiarsoamik
Paddle, a	pautik, eput	Pimple	annitlengnek
—, to	paurpok	Pin, a	kapporkot
—, a canoe, he does	kayartorpok	Pinch of snuff	neyorsitsaut; sunnorsimik
Pain	anniar susek	Pipe	pyortaut
Palms of the hands	itumák	Plait, I do	pertláí-onga
		Plant, a	nausok

P

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Plaster	nepinartok	Porpoise, a	tikagutlik
Pleasure	allieneitsusek	Posts, over yourts	.
Plenty	ársinek, pekkangarneq	Pot, earthen, native	kongmuetak ukusiksak
Plover, golden	.	Pour, he does	koïok, koïsiok
Pluck off, he does	nuniokpok	Pray (to)	tuksiarpok, kennuvok
Plug, stopper (also an island in the middle of a channel)	simik (cork); kikertak (island); simiutak	Pregnant, she is	uartuvok
		Present, gift	tunnirssut
		Pretty	innekonnak
Plug up, he does	pokkukpok	Prick (to)	kappivok
Plumbago (blacklead)	aglaut	Prince of Wales, Cape	.
Pocket or bag	kavsarfik	Promise (to)	ang-erfigal-lugo
Point in the direction	torráruk, torrágit	Prongs for small darts	ai
Poison	tokonartok	Provisions	nekkikset
Pole [<i>dicaule</i>]	nappaso, nappasortak	Ptarmigan	.
Poppy (<i>Papaver nu-</i>	.	Puffin, a (sea-bird)	.
Porcupine, a	.	—, red feet of	.

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	
Pull, he does — one's hair, he does — out, he does Punish (to) Purchase (to) Push, he does Put down Putrefy	oniarpok nútsukpok amoarpok pitlarpok pisiniarpok ajékpok ingitit egunakpok, mikiarpok	Quill of a feather —— of a porcupine Quiver and bow case Rabbits Raccoon, skin of Rain, it does Rainbow	sullok . pok; pissiksék; pissiksen peot tullúkkot . siellu-arpok neriusak	Q
Putrid, it is Pyrites, iron Quack (to), as a duck Quarrels with him, he Quartz, or a stone Quick [like it Quiet	tipitovok, mikiak . kertorpok akkerar-torfigauk . [tomik tuoavi-ortomik, piler-tor- arretsomik	Raise (to) Rat, gray spotted Raven Raw, as meat Razor Ready Receive (to) Red, it is	kotlarpok, napparpok teriak tulluak oungitsok ungiaut enérpok; opellungarpok piók, tiguvok aukpallartok	R

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Reeds	iviukkot	River or stream	kouk
Reef of rocks	ikarlok	—, a large	koursoak
Reindeer	tuktó	—, in the Bay of	.
—, many	tuktorpéksoit	Road [Good Hope	arvkosinek
Remedy	ikiorkot	Rock	kingiktok
Remember !	erkaĩ-niarit	Roe, of a salmon	ekalluĩn sueit
Rest (to)	unikpok, kassuársarpok	Rogue	mitæg-lersok, seglo-kittái-
Return (to)	utérpok	Roll, it does	aksakarpok [sok
Reward	akke, akkilernek	Room, space	inniksak
Rib, small	taukoa mingnerset atlerset	Root	sortlak
—, large	taukoa angnerset kotliet	Rope, a	aklunak
Right, that is	illuarpok, pitsáivok	Rotten	mikiak
Ring, for the finger	aksangmio, erlingnartok	Rough, it is	mannetsok
— in the nose	kĩngarmio	Round, it is	angmalortok
—, it does, as metal	syenna-lukpok	Row (to) a boat	epupok
Rise, it does, as the tide	ullikiar-torpok	Rub, he does	aggiarpok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok* in *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Rudder Ruff for the neck Run, he does —, it does (water) — fast — slowly Rupture Rurick Island	akkoût kongeserut arkpapok koukpok koulertorkauk kougalarpok nappinek, navlornek .	Salt, salt-water, sea Sand Sandpiper (purple) —— (Swiss) Saves him, he Saw —, he does <i>Saxifraga oppositifolia</i>	tarraitsut; tarrajok; imàk siórket kayungoak . annaupa pillektaut pillekpok kakkilarnekot
Rust, it does Sad Safe Salmon, fresh ——, dried —— skins, dried —— skin bag	mangertorpok alliei-sukpok syora-nangitsok erkaluît nutait erkaluît pennertut erkalluîn ameeut pennertut erkalluîn ameenit pou- goak	Say, he does Scar Scent, smell Scissars Scraper for skins —— of bone Scratch, he does Scream, he does	okarpok killernek tipé kivsaut killigaut killigaut saunek ketsukpok kumikpok tortlorpok

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of these letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Sea, the	imarpiksoak	Sells it, he	pissiniutiga
—, or water gene-	imak (salt); imek (fresh)	Sends him, he	neksiupa
— gull [rally]	naya	Servant	kivfak
— horse	auvek [soak]	Seven	arfenek marluk
Seal, large	uksuk, neitsersoak, attar-	Sew, she does	mersorpok
—, small	neitsek, kassigiak	Shade for the eyes	terkiak
—, middle sized	atlektok	Shadow	tarchak
—, young of the	itlauk	Shakes with cold, he	olikipok
Seal-hole	aglo	Shallow water	ikkatok imak
Sealing, he is gone a	anguni arpok	Share, a	tausoma illá
Seat, a	ivksiavik	Sharp	ikpikipok
Second	atla	Shave, he does	ung-iarpok
Secret, or invisible	isertortomik, ersingitsok	Sheep	sauá
Sees him, he	tekková	Shell of a snail	siuterkub kallerkota
Seize (to)	tigulugo	— murex, &c.	.
Seldom	illáne kissienne	Shines, it	kevlalavok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Shines, it, as the moon	kaumavok	Shrimp	kingùk
Ship or boat	umiarsok; umiak	Shuts the door, he	mattuvok
— longboat	aksartout	Sick, he is	napparpok
—, at, or on board the	umiarsokarmepok	Side	sennerak
Shirt	illupák	Sigh, he does	annersarto-rayukpok
Shirt of skin	.	Signal	nellunaer-kotak
Shoal, bank	siorarsok imáne	Silent, be !	nipang-erniarit
Shoe	ising-angmák	Silver or tin	akkisok kaumasok
Shoots him, he	auleiva	Since	king-oná-mago-met
Shore	siksak	Sinew	uyallok
Short	naitsok	Sing, de does	illerkorsorpok
Shot	nettarkornak	Sink (to)	kiviok
Shoulder	tu-é	Sister	kattengut arnak
Shouts, he	tortlu-laurpok	—, elder, younger	angoyuk, ueyak
Shovel or spade	ivsortaùt, nivautak	— in law	ning-auk
Show it	niptaruk	Sit down	ingitit
Shrew-mouse	.	Six	arfenek

S

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Skin, human — of walrus — of seal — of whale — of birds [rels — of brown squir- — of deer used for tents	innúb amiá aurfub amiá puisib amiá arferub maktá tingmisab amiá tuktub amiá	Skinning an animal Ship a rope, he does Skull of a porpoise Sky Slap (to) Slate, sharpening Sledge, a —, he draws a	ameyarpok, amerlugo . kellelukáb kauá nuña, killék unatarpok sitlit kemmutik kemmutik uniarpei
Skin of deer made into a blanket Skin, covering of tents —, for tambourine —, shirt of — vessel placed under a lamp Skin, small, bucket- shaped	kaksak tupiksak pettagiak amiá illupák ammek erongauserbik kattak	Sleep, he does Slide down, it does Sling for stones Slow Small, he is Small-pox Sinear Smell it, he does	sinikpok sissovok milloriaut archeet somik, kigeitsok mikisung-ovok koppit ipeksarlugo namavok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Smile, he does	kongiularpok	Soft	ketukpok
Smoke (also fog)	pi-yok ; iseriék	Sole of foot	issikkam attá ; alló
—, it does	pi-yorpok, iseriekpok	Some	illeit [oma érnera (his)
Smooth	mannipok	Son, his (my)	ernek ; uanga érnera (my)
Snail	siuterók [suk	Song (he sings)	iongerut, illerkosút
Suake, a (as carved,	kogluársoak ; pullateriar-	Soon	killangoamik
Snare for birds	nigartoút	Sore, it is	annérnartok
Sneeze, you do	tang-ayorpok	Sorrel ; scurvy-grass	kongolek
Snipe	safoarsuk	Sorry	alliei-súktok
Snore, he does	sinirpallúkpok	Soul	tárnek
Snow	kannik ; apút	Soup	kayok
—, it does	kannikpok, nipteipok	Sour, it is	sernarpok
— drift	apusinersoak	South	kiyat ; kána
— bunting	kopaluársuk	—, to the	kauane
— goose	nerlek	South-west	kyengak
Snuff	sunnorsit	Spade for snow	apumut niváutak

ch, as in *church* ; *g*, as in *get* ; *kh*, as *ch* in *loch* ; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Speak (to)	okallukpok	Squeeze (to)	erkiter-lugo; siffor-lugo
Spear for large seal	agligarsoak	Squint, he does	nakkuvok
—— small seal	agligak ; angoviak	Squirrel, a	
—— whale	kallúgiak	—— skin frock	
—— deer	narkók	Stab, he does	kappivok
—— salmon	epó	Stamps with the foot	kingmigarpok ; tukarpok
Spectacles, native	iseek	Stand up	nekkogit
Spider	ausiék	Star	utloriak
Spirit	annersak	Star fish	
Spit, he does	keserpok	Stay, wait	voitié
Spittle, saliva	oriarnek	Steal, he does	tiglikpok
Splits it, he	koppiok	Steel for striking fire	ingnehtaút
Spoon	alluksáut	Steer (to)	akkópok
Spring (season)	upernak	Stench	tipé
Spring	koungoak	Step	aflornek
Square, it is	sissamennik terkerkolik	Stick, a forked	ayaupiak ayeksaútik

A is to be sounded as in the English word *father* ; *ā*, dotted, as the *u* in *but* ; *e*, as in *there* ; *i*, as in *ravine* ; *o*, as in *more* ; *u*, as in *flute* ; *ai*, as *i* in *time* ; *au*, as *ow* in *how* ; *ok*, as *oak* ;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Still, stand still! Stomach Stone — in general — for sharpening a — bluish [knife — rounded on beach — for killing seals	unikpit! akyárok uyarak uyarkot sitlit ; morersit uyarak tung-iyortok uyarak angmator-kisak ulluksak	Straps used to carry Stream, a [children Stretch (to) Strikes him, he —— with a mallet String of a bow Strong, he is Sucks at the breast, he	amaut sarfa ; kogeisiak isuilugo unartarpa ; tiglukpa kaupok norkarté nekkarpok milukpok amama
Stoop ! Stop ! Storm Stout Straight Straightener (native) Strait, in sea Stranger	sikkigit ! unikpit ! tessá ! annorersoak ; akkunak- silliktok [soak narluvok narlusaut ikkerasek tekkornartak	Suckles, a child, she Summer ; midsummer ——, in the Sun, the —, its name Sunrise Sunset Surprised, he is	miluk-titsiok ausak ; upernak ausakut ; upernakut sekkinek sekkinek sekkernub nuilernek sekkernub tarchinek tettamiok ; tupigosukpok

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland Eskimo.</i>
Swallow (to)	eïvok	Tail of a whale, seal,	sarpik; pamietluk
Swallow-pipe of an animal	iggiák	— of an animal worn as an ornament	
Swamp, morass	mauarnek	Take away !	péruk !
Swan	kúksuk	Take care !	mianérsorpit !
Swarm of bees		Take it	tigúk
Sweat, he does	ailarpok	Talk, he does	okallukpok ; okalu-val-
Sweep (to)	sellikpok	Tallow	tunnuk [larpok
Sweet	mamarkauk	Talons of a bird	kukigit
Swell (to)	pulekpok	Tambourine	pettagiak
Swift	akkunit ; aksut	Tattooing on chin of women	tablorut
Swims, he	nellokpok	Teach (to)	ayorker-sorlune
Sword	panná ; penná	Tear, he does	alliktorpok
Table	nerrivik	Tears	kodleet
Tail of a quadruped	pamiok	Teeth	kigutit

A is to be sounded as in the English word *father* ; *a*, dotted, as the *u* in *but* ; *e*, as in *there* ; *i*, as in *ravine* ; *o*, as in *more* ; *u*, as in *flute* ; *ai*, as *i* in *time* ; *au*, as *ow* in *how* ; *ok*, as *oak* ;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Ten	kollit	Thong of thick hide	allek pertlogák
Tent	tupék	Those	taukoá ; tamakkoá
— pole	kannak	Thou	iflit
Tern, arctic	imerkoteilak	Thousand	tusindé
Thanks	kuyanek ; kuyaunek	Threads a needle, she	merkut nuilerpá
That or this	taonatóneet ; ionatóneet	Three	ping-asut
Theft	tigliktaunek, tiglinek	Throat	torluk ; kongesek
There	ikka ; pikka	Throws a stone, he	millori-arpok ; mittorpok
They (present)	okkoá ; (not present)	Throws a spear, he	naulikpok
Thief	tigliktok [taivkoá	Throwing stick	norsak
Thigh	ukpot ; koktorak	Thumb	kodlo
Thimble	tikek	—— nail	kodlub kukkingá
Thin, he is	amitsok ; (flat) saitok	Thunders, it	kátlekpok
Third	ping-ayuet	Tickle, he does	koínekpok
Thirsty, I am	killalerpok ; imerukpunga	Tide, ebb	tinné
This	tauna ; uná	——, flood	ullé

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *ř* and *š*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Tie (to)	kerlerpok	Tool for sharpening	kenákserut sissék
Timber	kessuksoit	Tooth	kigut
Time	netliufik	Tooth-ache	kiguserinek
Tin	akertlok	Touch him, he does	aktorpá
Tired, I am	kassuvonga	Trader	niuvertok
Tobacco	tupak ; sukkulók	Trap	putlét
—— pipe	piyortaút	Travel, he does	ingerlavok
To-day	utlomé	Tree	orpik
Toe, great	puttogok	Tremble, he does	sayukpok
—, second	puttogob aipanga	Triangular, it is	ping-asunnik terkerkolik
—, third	puttogob ping-ayongá	Tribe	innukpait
—, fourth	puttogob sittamangá	Trick	seglokittarpá
—, little	puttogob mikinerpák	Trim a lamp, she does	kotlek sellikpá
To-morrow	akkagó	<i>Tringa alpina</i> (bird)	orpingmiutak
——, the day after	akkagoago	Trowsers	karlik
Tongue, my	okara	Truth	seglung-itsok

A is to be sounded as in the English word *father*; *a*, dotted, as the *u* in *but*; *e*, as in *there*; *i*, as in *ravine*; *o*, as in *more*; *u*, as in *flute*; *ai*, as *i* in *time*; *au*, as *ow* in *how*; *ok*, as *oak*;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland Eskimo.</i>	V
Turnstone (bird)	.	<i>Vaccinum uliginosum</i>	.	
Tusk of a walrus	togak ; touak	Valley or low ground	kórok ; narsak	
Twice	marluriart-lugo ; marlu-	Vein of the body	tar-chák	
Twists, he	pertlaipok [nik	Venison	nekké siyettak	
Two	marluk	Very or extremely	sualúktok	
Uncle [does	angák	Volcano	.	
Unclench his fist, he	aksone angmarpei	Vomit (to)	meriarpok	
Uncover (to)	mattarpok	Vulture	nektoralik	
Under	atté ; attáne	Waist	timmé	W
Undress, you do	mattarpit	Wait	voitiá	
——, he does	mattarpá	Walk, he does	pissukpok	
Unload the sledge	ussing-iar-lugo	—— fast	pissung-arpok	
Unplug, he does	nappartak ; angmarlugo	—— slowly	pissural-arpok	
Until (<i>affix</i>)	tipok	Walrus	auvek	
—— he comes	tikit tipok	——, he is gone	auverni-arpok	
Up	pauong-a	Want, I [to kill	ayorsarp-ongá	
Upside down, it is	mumiktok			

ch, as in *church* ; *g*, as in *get* ; *kh*, as *ch* in *loch* ; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Warm	kiekpok ; imek kiektok	Weigh (to)	oktorpok
Warts, or corns	ungut ; ungok	Well, he is	soangilak
Washes, he	errorpok ; ermikpok ;	Well done !	ayung-ilak
Watch (to)	pigarpok [uffarpok	West	kitáne ; sammane
Water, fresh	imék	—, to the	sammane
—, salt	imák	—, wind blows	kannengnek
—, in or on the	imáné	Wet, it is [from the	kauserpok
— fall	koksoak ; korsoak	Whale	arfek
Wave	mallik ; malliksoít	Whalebone	sorkák
Wax	egitson orsorsiouteit	— line	allek
We or our	u-agut	— blubber or oil	arferub orksoá
Weak	kayengnartok	What ?	suná ?
Weary	merngortovok	— is its name ?	akká sunauna
Weather	silla	Wheel, pulley or block	aksakaísok
Weed, sea (tangle)	kekkoak ; <i>pl.</i> kekkussot	When ?	kakugo ?
—, another kind	(<i>Alga marina</i>) suttolik	Where ?	sumé ?

A is to be sounded as in the English word *father* ; *a*, dotted, as the *u* in *but* ; *e*, as in *there* ; *i*, as in *ravine* ; *o*, as in *more* ; *u*, as in *flute* ; *ai*, as *i* in *time* ; *au*, as *ow* in *how* ; *oh*, as *oak* ;

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Where, of a distant place ?	sumétok	Whose ?	kiá ?
Whet a knife, he does	kénakserpok	Wife, his	nullia; (my wife) nullianga
Which ?	sunà ; táursoma	Wild	niyo-artok
Whine or cry, he does	kiflerpok	Willow, flower of, used	
Whip, a	ipperautak	Wind [as tinder	annoré
—— him, he does	ipperartorpá	—— blows fresh	annortlerpok
Whiskers	erksarutit	—— blows hard	nektimalerpok
		Window	igaták
Whisper, he does	iosu-sukpok	Windpipe	king-ak ; tortluk
Whistle, he does	uingiar-sukpok	Wing, a bird's	isarok
White, it is	kákorpok	Wink, he does	usserárpok
White cloth	illupáminek	Winter	okiók
White man	angut kakíksok ; kablunak	With (<i>affix</i>)	mik ; nik
Who ?	kiná ?	Within	iglomé
Who is that ?	kina-uná ?	Wolf	
Whole	illiupok	Wolverene	

W

ch, as in *church*; *g*, as in *get*; *kh*, as *ch* in *loch*; *r* and *s*, dotted, require a forcible sound of those letters. The accent marks the emphatic syllable.

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Woman or female	arnak	You	iflit ; illingnik
Woman, a young	niviarsiak	Young, he or she is	innusúkpok ; mearávok
Wood	kessuk	Yourt, (as carved)	.
—, drift, he gathers	tivsak ; kessiorpok	Youth	meraususek
— grows	nauvok naulerpok		
Woold, he does		Zealous, he is	pilerit-zékpok
Worm, earth	koglugiak		
—, intestinal	koarták		
Wound, a small	ikking-oak ; ikkerak	One	atausek
		Two	marluk
Wrist	paúvsik	Three	ping-asut
Write or draw, he does	aglekpok	Four	sissamet
		Five	tetlimet
Yawn, he does	aitsarpok	Six	arfenek
Yellow, it is	korsorpallukpok	Seven	arfenek-marluk
— bird	kayok	Eight	arfenek ping-asut
Yes	ap ; sórona ; sóg	Nine	kollaeluet
Yesterday	ipeksak	Ten	kollit
—, the day before	ipeksáne	Any number	kissitsit nelling-inak

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>	<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
North	auang-nek	Island	kikkertak ; tudra
North-east	auang-nasik	Land	nuna
North-west	auáng-nakan-nengnek	Mountain	kakkak ; king-nak
East	aksarneq	Reef of rocks	ikkarok
South	kieng-ak	River	kok ; ku ; ku-ak
South-east	sinnarsok sark-asarneq	—— a large	kokso-ak
South-west	nigék	Rock, a	kaiertok
West	kannéngnak	Sea	immak-soak ; tarriøk
		Snow	kannek
		Snow on the ground	ápput
Aground	ikkarpok	Snow-drift	anniyo
Bay	kang-erdluk ; tessek	Strait (in sea)	ikkarasek
Cape	u-i-wak	Stream ; small	sarfak ; kogeitsiak
Cliff	imnák	Water	imek ; imak
Coal	aumako ; agga-ía	What is its name ?	akká sunauna ?
Coast	imarbiksub kigling-a	Wood	kessuk
Ford across a river	ikkarwik	—— drift	tivsak
Ice	sikko	No	.
Iceberg	pikkalúyak	Yes	ap ; sórona ; sog
Ice-hummock	kagwalwalúk ; maníla	Wind	annore

<i>English.</i>	<i>Greenland Eskimo.</i>
<i>On first meeting Natives.</i> Good day to you, friends We are friends come from England Here is some tobacco for you We have some beads and European knives for you Lay aside your arms, and come for them We wish to be good friends We are willing to barter with you We will give you beads for furs Will you go on board to see the ship? You shall come on shore again when you like Do not be afraid—we will not harm you	innu-luaritse assasaka assasigause Tulluīn nunne-innit tikimer-sor- kaugut tupak-artok tessa piksarsé sapangak-arpogut savirkar-pogutlo piksav-sinik sekkukse illisigik, ailugitlo king-orna assakati-geengniar-alloar-kaugut pissiniar-nengayisseng-ilause sapánget nersutin ameeet taurtigallugit illivsinut piyomarpavut ikaromavisé umiarsoak tekkoniarlugo? nunamut perkigomárpose piomaguse erksikennase,—ayortomik pisséng-inavsé

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
<i>Enquiries as to Strange Ships.</i> Have you seen any large ships lately ? How many ? How long, or how many moons, since ? In what direction were they ? How far off shore ? Did their boats come on shore ? Did any of your kayaks go alongside ? Were the ships sailing, or fast in the ice ? Were the ships fishing for whales ? Or had they a great many men on board ? Did they give you any presents ? Will you show us something they gave you ? Are you quite sure you are telling the truth ? How long did they remain in sight ? Which way did they go when they sailed away ?	ùmĩarrsoit tavarsoak tekko-simavisig-ik ? kapseet ? kanga ? <i>or</i>, kaumetit kapsit kangiútut ? sumuniarluktit ? <i>or</i>, sumut piniaramik ? nunamit kannong-ungesik-sometut ? umieit nunamut ikarnerpet ? <i>or</i>, umiamik nuna- likpot ? kainavse illesa tikerarnerpeit ? umiarsoit tiksiatarnerpót, sikkome auleyeng- erpetlóneet ? arfersiørnerpet ? (umiorsoit) innu-peksoakarner-petlóneet sekkutounnik tunnissu-tinneq peyukpasé ? péyugu-teinnik illivsinut tekkolit-siviginiar- isigut ? seglunau-vérluse nellung-iluñarpisé ? kannok piomár-tuksamik ersipet ? sumuni-árpét aularamik ?

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
<i>Enquiries as to the Coast, Ice, Food, Dogs, &c.</i> Where is your home ? Where do you come from now ? Did you come by land or water ? How many days' (or sleeps) journey ? Did you cross any rivers ? [Colville ? Have you ever been as far East as the river How many moons' journey to that river ? Have you been to the Mackenzie ? Did you travel in sledges ? Had you plenty of dogs ? Have you seen any white men on this coast ? Where did they come from ? Where were they going to ? How far East have you gone in your boats along the coast ? What are the names of the different headlands you pass ? Are there Eskimós, or Innuít, along the coast ?	sumé igtlokarpisé ? sumit pigavse mana ? nunakut imakutlóneet pivisé ? utlut kapsit ingerlasose ? koggut illeit kang-erpisigik ? [narpisé ? kouksoak <i>Colville</i> tamessa kigligallugo panong- kaumetit kapsit kouksoarmut ivsomunga ingerla- sariar-kar pogut ? <i>Mackenzib</i> ekungnartosé siornagut ? taïmane kemuksertosé ? kemerpeksoit attorisé ? kavlunainnik kenéglit tekko-visigik ? sumit pipet ? sumuni-arlutik taukoá ? siksak attuarlugo kannok ungesik-somik pauona umiar-tortosé ? nunab niákornangoe makkoá kannong-attekar- pet messa avkoti-gisesé ? Innukarpa siksame imab tungá malliglugo ?

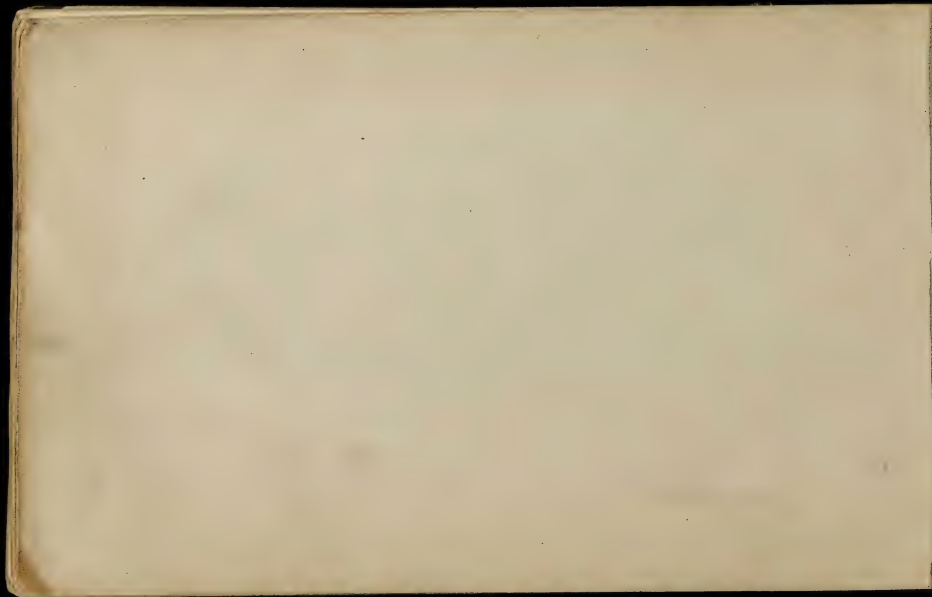
<i>English.</i>	<i>Greenland Eskimo.</i>
Are they all friendly or at peace with you ? Can you procure food from them, as fish, reindeer, &c. ? Where do you get most fish (salmon) ? Do you catch many seals ? Show us how you catch them How far West have you travelled ? Did you see much open sea (free from ice) ? Does the ice come near the shore ? How far off shore to the edge of the ice ? Have you ever travelled far over the ice ? I wish to buy a kayak I want to buy twelve good dogs	assanartópet illiv-siniglo king-asortaungilot ? okkonanga nerrisek-sarsior-sinnavisé sórlo auli-seekkennik tuktuniglo ? sumé amerla-nerrosunnik auliss-arpise ? puísinnik angusarpisé ? kannong-angusarisé tekko-tiniartigut ? kannong-ungesik-tigisomik aulartosé sammunga ? imarortok sikko-kangitsok nellunaersor-pisiuk ? sikkorsoit siksamut kannitung oangorpét ? siksamit sikkub sinnánut kannong-ungesiktiga ? sikkukut ingerlatuī narpisé ? kayar-siniar-alloarponga kemer-siniaroma-vonga ayungit-sunnik arkanek-martlungnik ?
Well trained to draw sledges We are going to travel over the ice Will you go with us as a guide ? I will give you a handsome present	kemuksinnik sengit-larkik-sorsoit ? sikkokut aulaler-sarpogut ? avkotik-savtinik néllunei aukomau-autigut ? peyugutik-sarsioromár-paukit pinnersomik ?

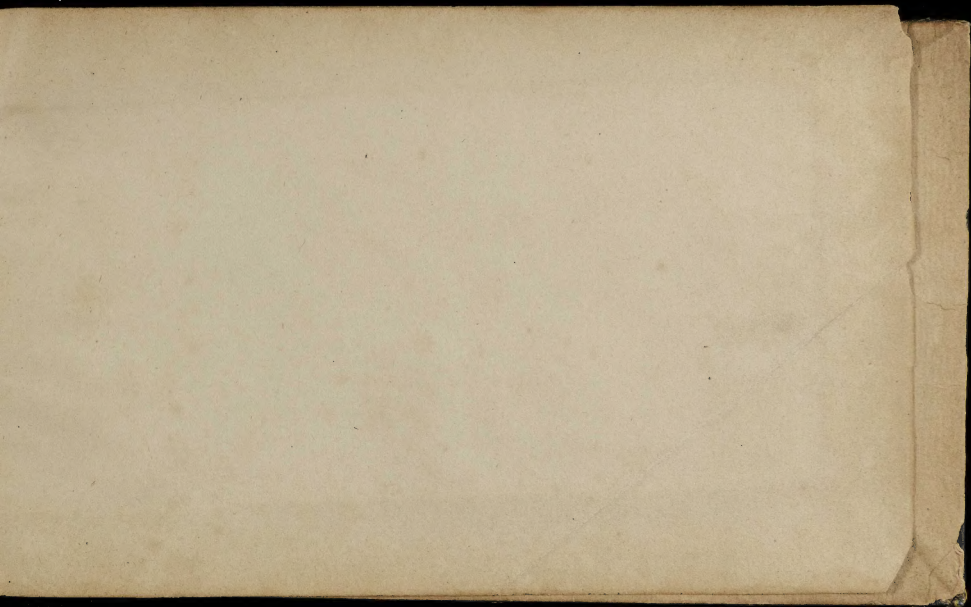
<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
<i>Notice of Reward for News of Missing Ships.</i> We are in search of two English ships Which have been five years in the ice Have you heard anything of such ships ? Make it known among all the Eskimós or Innuít That the Queen of England will give a large reward to any of the Innuít who will bring news of them Should you meet any white men, treat them kindly, and you shall be rewarded	tulluít umiár soennik martlungnik uyarler ni-arpogut tetlemennik sikkorsoarné okeïsi masunik umiar-soanik taimaetunnik tussarpizé ? Innuít tamása nellunaer-figini-arsigik tamatto-minga attannersub Victoriab akkisor-soamik akki lero-marmagik Innuít sout nellinginait, umiarsoit tauko piolugit nellunaer niartut. Kablunait tekko-gusigik, tawa ayungisar-figiniar-sigik ayorsauti-giseinnik, akkilernek aromar-posé ayor sàutigi saosinik

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
<i>Dialogue with a Sick Man.</i> How old are you ? What is the matter with you ? I am sick My head aches I have a pain in my belly I cannot sleep at all How long have you been ill ? Show me your tongue Give me your hand Do you sleep well ? Have you eaten too much ? Are you hungry ? Are you thirsty ? Are your bowels open ? Are they much relaxed ? Have you vomited ? Have you a pain in the side ?	kannong-utokàutigait iflit ? sunerpit ? nappárponga niakera-unga <i>or</i> niakerivonga nekserivongà siniksinnang iluinar ponga kannok piomartomik napparpit okét tekkolara aksangnik tunninga sinit-luarterpit ? nerrivet-larpít ? kálerpit ? killalerpit ? annartarpit ? nekserallutit annau-lasarpit ? meriarpit ? senneraraet, <i>or</i> sennerarivit ?

<i>English.</i>	<i>Greenland-Eskimo.</i>
Do you cough much ? Draw in a deep breath Does that hurt you ? Drink this medicine You must put on this plaister Take those pills I must bleed you Do not be afraid There is no danger Please God, you will soon be well But you must do exactly what the doctor tells you	koersortarpit ? anner saralluktu-arpit annernapá ? nakkursautit makko imerniarkit nepinartut okkoà attorniakik eiseksengoit angmarlortut einiarkit auero marpagit erksikennek návién nangilak Gudib ikiói nerót piung naersaís sauátit kissienne nakkursab kannok pekkópatit, pio- marpotit







Ayer

PM

50

25

W37

1852

18426

AYER

Estimates

(Greenland)

147

137

80

